

# md

International designscout  
for furniture, interior and design



die herren der stühle  
the lords of the chairs

feuer und flamme  
fire and flames

International designscout  
for furniture, interior and design

md

10.11

12,50 EUR Deutschland · Übrige Euroländer EUR 14,40  
Schweiz CHF 24,50 · Dänemark DK 120,00  
UK Pfund 11,50 · USA \$ 10,95 · Australien AUD 13,95





Die Räume des Notariats, die einen Lichthof umschließen, wurden komplett umgebaut und vollständig neu eingerichtet.

*The rooms occupied by the notary's office surround an inner atrium and have been completely rebuilt and refurnished.*

Architekten Stadler + Partner, München/D, [www.planungswelt.de](http://www.planungswelt.de)

Fotos: Uli Grohs, Köln, [www.uligrohs.de](http://www.uligrohs.de)

## Angekommen in der Moderne *Arrived in the Modern Age*

Umbau einer Geschäftsetage zu einem Notariat im spätbarocken Preysing Palais, München/D

*Conversion of an office floor for a notary in the late baroque Preysing Palais in Munich (Germany)*



Im Kontrast zum spätbarocken Treppenhaus steht der moderne in hellen Farben gehaltene Eingangsbereich.

*The modern entrance area with its bright colour scheme contrasts with the late baroque staircase.*



■ Das 'Preysing Palais' gehört zu den wenigen noch erhaltenen herausragenden Bauensembles des 18. Jahrhunderts im Herzen der Münchner Innenstadt – errichtet zwischen 1723 und 1728 von Hofbaumeister Joseph Effner. Gut ein Jahrhundert lang von der Familie von Preysing bewohnt, ging es 1835 in den Besitz einer Bank über. Nach deren Auszug und einem Umbau durch Gabriel von Seidl diente es bis zur Zerstörung im Zweiten Weltkrieg gehobenen gesellschaftlichen und gastronomischen Zwecken. Seit dem Wiederaufbau

durch den Architekten Erwin Schleich in den Jahren 1958 bis 1960 wird es gewerblich genutzt. Da die Innenräume des Palais nicht unter Denkmalschutz stehen, konnten 500 Quadratmeter im 2.OG den heutigen räumlichen Bedürfnissen eines Notariats angepasst werden. Die Möglichkeit, einen wirkungsvollen Kontrast zwischen dem im ursprünglichen Zustand wiederhergestellten Treppenhauseingangsbereich des Notariats herzustellen, ließen die Architekten nicht ungenutzt. Es herrscht eine angenehme

Spannung zwischen dem barocken Ambiente des Treppenhauses und der abstrakten White-Cube-Metaphorik der Empfangszone, durch die der Entwurf seinen Charme erhält. Einzig die auf den satinieren Glastrennwänden applizierten Lampenschirme zitieren Geschichte und Bestand. Handwerklich perfekt ausgeführte Details indes finden sich reichlich in dem in hellen Farben gehaltenen Empfangs- und Wartebereich. Eine kluge Kunstlicht-Regie tut ein Übriges, um eine hohe Aufenthaltsqualität zu garantieren. Die bei-

den Notarzimmer, der Besprechungsraum und auch die Räume der Inspektoren, die von hier erschlossen werden, geben mit einer Raumhöhe von 4,5 Meter die Großzügigkeit vergangener Tage wieder. Die Büros der Sachbearbeiter mit ihren hellen Dielenböden, möbliert in unaufdringlicher Sachlichkeit, bilden eine fließende Raumfolge. Moderne und Barock gehen eine gelungene Symbiose ein, auch deswegen, weil die Detailversessenheit mit der gearbeitet wurde, in beiden Fällen die gleiche ist. *Alexander Kuckuk*



Durch die kluge Lichtregie erscheinen selbst massige Volumina leicht, wird ein simples Archiv zum Schatzkästchen.

*Ingenious control of the lighting makes even massive volumes appear lighter and transforms simple archives into a treasure chest.*



■ The 'Preysing Palais' is one of the few outstanding 18th-century building ensembles that have survived in the Munich city centre. It was built between 1723 and 1728 by Court Building Councillor Joseph Effner and was the home of the Preysing family for more than a century before being acquired by a bank in 1835. After the bank vacated the premises and they were converted by Gabriel von Seidl, they were used for high-class business and catering purposes until destroyed in the Second World War. From 1958 to 1960 the palace

was rebuilt by architect Erwin Schleich from 1958 to 1960 and was then occupied by commercial users. Since the rooms inside the palace are not protected as historic monuments, it has been possible to adapt a 500 square-metre area on the second floor to suit the needs of a notary's office. The architect took this opportunity to achieve an effective contrast between the staircase, restored to its original condition, and the notary's rigorously modern entrance area. An agreeable tension has been achieved between the ba-

roque ambience of the staircase and the abstract white-cube imagery of the reception area, which gives the design its charm. Only the lampshades attached to the satin glass partitions are a reference to the building's history and condition, but there are also plenty of details executed with perfect craftsmanship in the reception and waiting-room areas, which have been decorated in bright colours. Intelligent control of artificial light also helps to make one's stay in these rooms a pleasant one. The two notary's offices, the

meeting room and the inspectors' rooms that can be reached from here are all 4.5 metres high and therefore communicate the generous scale of a past era. The office staff's rooms with their light-coloured boarded floors and restrained, practical furniture are inter-connected. Modern and baroque styles are successfully blended here, all the more because there was clearly obsessive attention to detail both then and now.



Die Büros spiegeln in allen Details sorgfältige Überlegungen wider.

The offices are evidence of thorough planning in every detail.

